

Al Vëit ad Tramüntâna e l Sûl

□(grafia «di base fonetica»)¹

I bravävñ ùn² dé al Vëit ad Tramüntâna e l Sûl, vói cûn la pretêsa da véss³ püsä fòrt che l ätar, quãnd i ãn visst un viašatûr ch'al gnîva inãns fatt sö ãnd al sò tabàrr. I dü litigãnt alûra i s ên miss d acòrdi ch'as sarìss cunsiderä püsä fòrt chi fiss-a-stä bõ da fä ãn manêra ch'al viašatûr al sa cavéss sù l tabàrr.

Al Vëit ad Tramüntâna l à tacä a bufä cûn viulëisa, ma pö l bufäva, pö l viašatûr al s-a-strinsîva ãnd al tabàrr, tãnt che ala fëi al pòvar Vëit l à duì lasä pärd la sö idéa. Al Sûl alûra al s é fatt vëdd ãn cêl, e ùn pö dòpa al viašatûr, ch'al g äva cäd, al s é cavä sù l tabàrr. E tsé la Tramüntâna l'é stä custrëtta a ricunùss che l Sûl l êra püsä fòrt che lé.

T élla piàsì la fòla? Vurummia ripátla?⁴

Al Vëit ad Tramüntàna e l Sul

□(grafia «di base fonologica»)¹

I bravävñ ùn² dé al Vëit ad Tramüntàna e l Sul, vói cûn la pretêsa da véss püsä fòrt che l ätar, quãnd i ãn visst un viašatûr ch'al gniva inãns fatt sö ãnd al sò tabàrr. I dü litigãnt alura i s ên miss d acòrdi ch'as sarìss cunsiderä püsä fòrt chi fiss-a-stä bõ da fä ãn manêra ch'al viašatûr al sa cavéss sù l tabàrr.

Al Vëit ad Tramüntàna l à tacä a bufä cûn viulëisa, ma pö l bufäva, pö l viašatûr al s-a-strinsîva ãnd al tabàrr, tãnt che ala fëi al pòvar Vëit l à duì lasä pärd la sö idéa. Al Sul alûra al s é fatt vëdd ãn cêl, e ùn pö dòpa al viašatûr, ch'al g äva cäd, al s é cavä sù l tabàrr. E tsé la Tramüntàna

l'é stä custrëtta a ricunùss che l Sul l éra püsä fòrt che lé.

T élla piasì la fòla? Vurummia ripätla?

Nota 1 - la «grafia di base fonetica» mostra sia la lunghezza vocalica che quella consonantica, mentre la «grafia di base fonologica» mostra solo quella consonantica, che è poi quella distintiva nei dialetti di tipo piacentino (*cf.* la versione del capoluogo provinciale per ulteriori ragguagli).

Nota 2 - in pontolliese si sente ancora abbastanza spesso, persino in posizione preaccentuale, il sistema di vocali nasali preconsonantiche, che in piacentino urbano è stato sostituito da vocale orale (eventualmente con nasalizzazione secondaria) + *nC*. La soluzione del capoluogo si è fatta strada anche a Ponte dell'Olio per cui, per mostrare entrambe le possibilità, anziché vocale nasale + *C* scriveremo vocale nasale + *nC*. In posizione finale di parola, si può avere vocale nasale oppure vocale + *n* velare, ma i dittonghi sono orali e non seguiti da *n*, come in piacentino urbano.

Nota 3 - vari casi di /'e/ breve sono pronunciati da questo parlante con un'apertura ancor maggiore di quella che si sente nella versione di Piacenza città. La cosa è resa possibile dalla scarsa frequenza di /'ε/ nei dialetti di area piacentina: in pontolliese, è latina di sillaba caudata ha dato qualche caso di questo fonema, ma in altri ha chiuso proprio in /'e/, es. *létt*, *péll* «letto, pelle» (come nel dialetto del capoluogo); quanto a é lat. di sill. caudata, che in parmigiano e reggiano dà /'ε/, qui ha dato /'ə/, *casëtt*, *sëcc* «cassetto, secco» (a Piacenza, Fiorenzuola e Fidenza evolutosi in /'ø/, *casött*, *söcc*, poi in piacentino e fiorenzuolano ulteriormente trasformatosi in /'o/, *casótt*, *sócc*).

Nota 4 - si tratta di un italianismo che potrebbe sembrare più riconoscibile scrivere *ripètla*, ma ci teniamo qui fedeli ai principi generali notando dunque *ripätla* in grafia «di base fonetica» e *ripätla* in quella «di base fonologica».